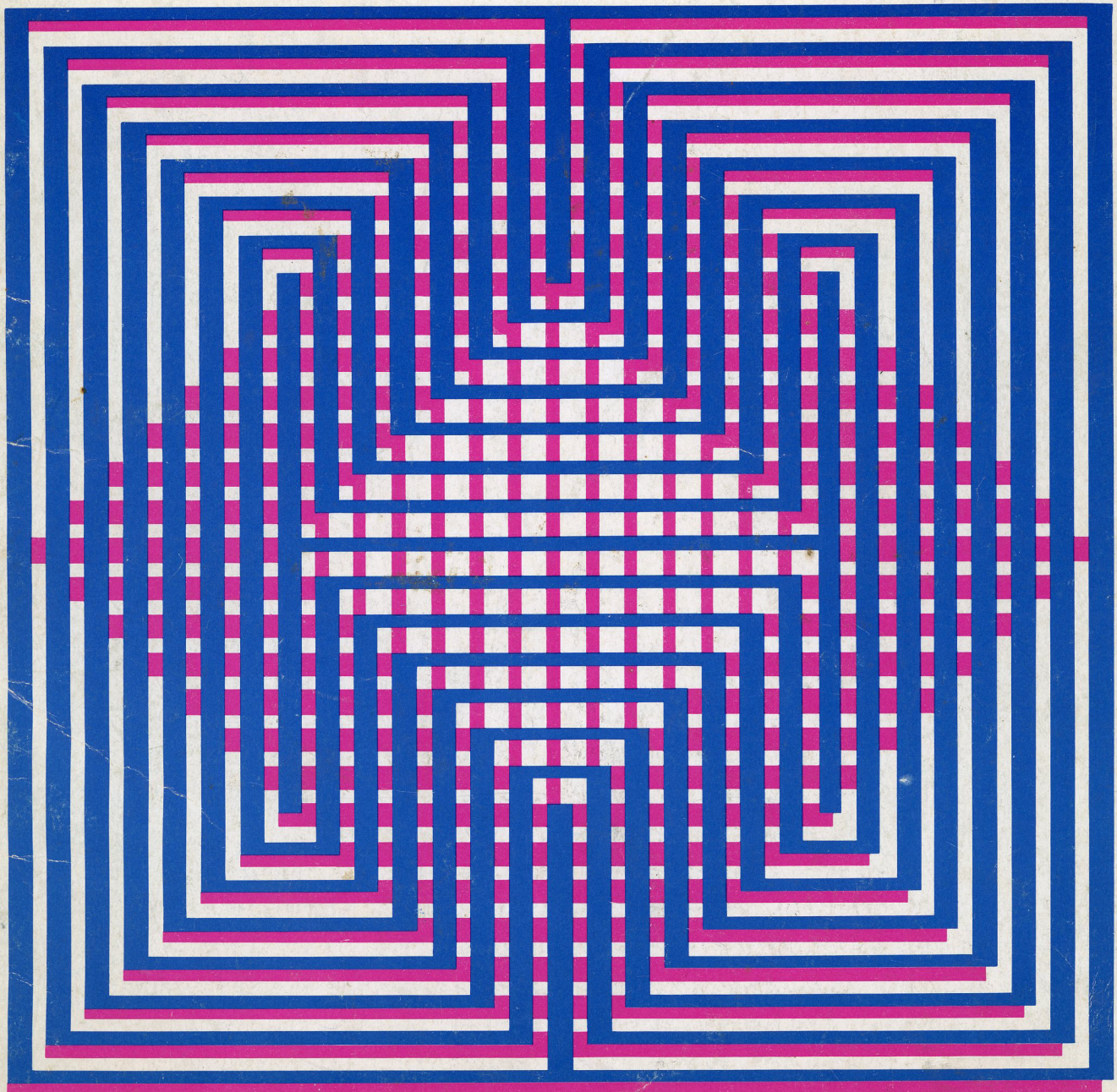


Manuel d'instruction pour Modele KL-115

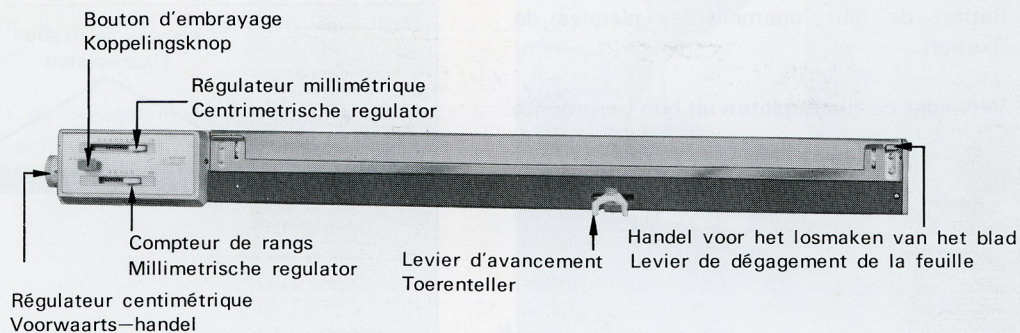
Instructie boek Model KL-115



Désignation des pièces

Aanduiding van de onderdelen

1



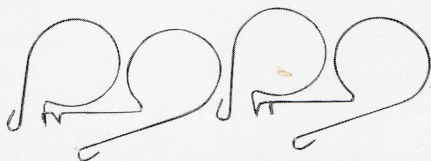
Feuille pour le traçage des patrons
Traceerblad van de patronen



Echelle compte-maillles
Stekentellerschaal



Etui de la feuille à tracer
Etui van het traceerblad



Plaques de fixation
Bladgeleider



Guide-feuille
Fixatieplaten



Règle
Meetlat



Stylo-feutre (Noir)
Viltstift (Zwart)

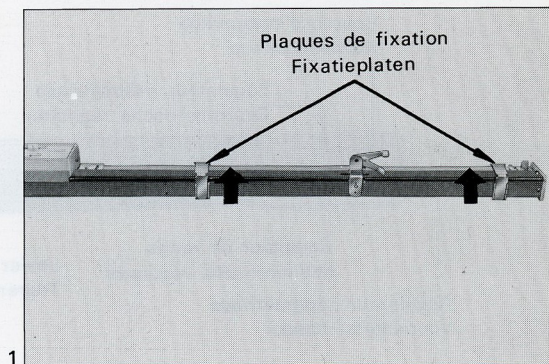
Installation du "Knit-Leader"

Installatie van de "Knit-Leader"

2

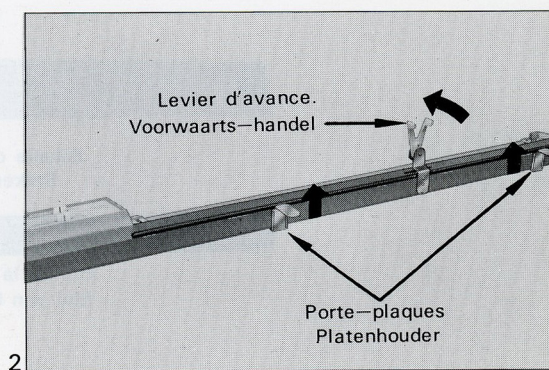
1 Retirez de leur logement les plaques de fixation.

1 Verwijder de fixatieplaten uit hun bergruimte.



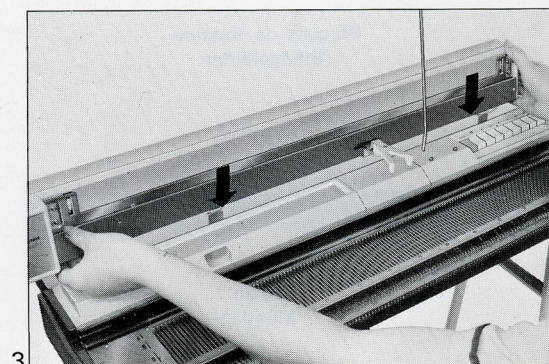
2. Insérez-les dans chacun des porte-plaques.
Et tournez vers l'extérieur le levier d'avance.

2. Steek elke plaat in de platenhouders en draai de voorwaarts-handel buitenwaarts.

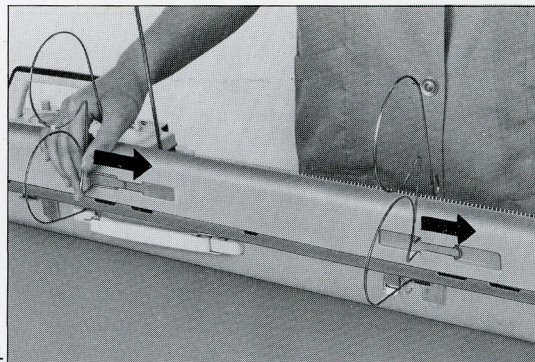


3. Insérez les plaques de fixation dans les encoches ménagées à l'arrière de la tricoteuse.

3. Plaats de fixatieplaten in de gleuven achteraan de breimachine.

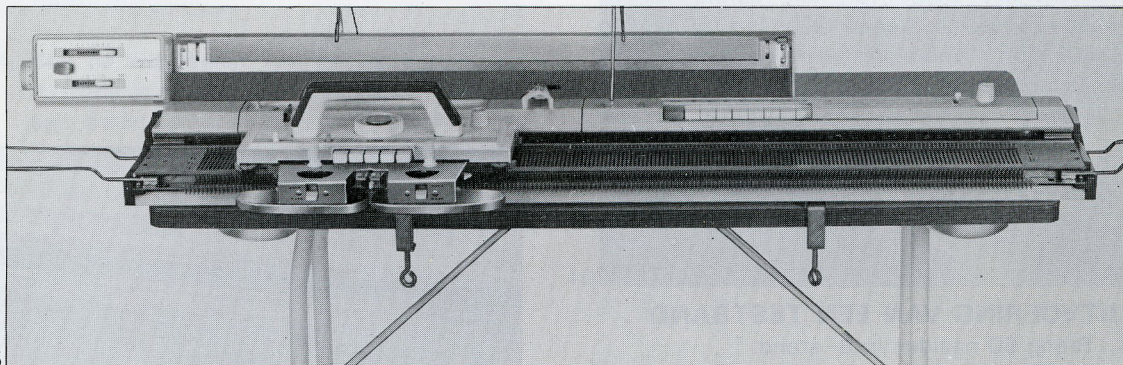


4. Insérez les guide-feuille (une à droite et l'autre à gauche) à l'arrière du "Knit-Leader"
4. Plaats de bladgeleiders (één rechts en één links) achteraan de "Knit-Leader"



4

5. Vous avez maintenant achevé l'adaptation du "Knit-Leader" à la tricoteuse.
5. Nu is de "Knit-Leader" aangebracht op de breimachine.



5

Tension

Execution au tricot d'une bande—échantillon

Spanning

Breien van een testband

4

TENSION

La dimension de la maille est déterminée par le réglage fait au sélecteur de densité monté sur le chariot. La tension à laquelle votre vêtement doit être tricoté est généralement indiquée dans les instructions accompagnant le patron, mais comme cette tension peut varier suivant la grosseur de fil utilisé et sa marque, il est toujours préférable de tricoter une bande—échantillon (60 mailles × 60 rangs) avant d'entreprendre la confection du vêtement.

SPANNING

De afmeting van de steek wordt bepaald door de regeling van de dichtheidsselector op de slede. De spanning, waarmee uw kledingsstuk moet gebreid worden, wordt over het algemeen vermeld in de richtlijnen, die bij het patroon gevoegd zijn, maar vermits deze spanning kan afhangen van de dikte van het gebruikte garen en van het merk van dat garen, is het aanbevolen een testband te breien (60 steken × 60 rijen) vooraleer een kledingsstuk te verwezenlijken.

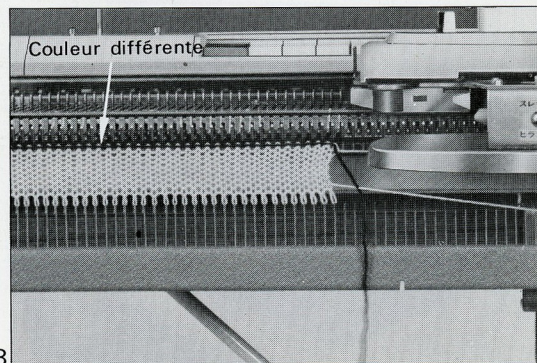
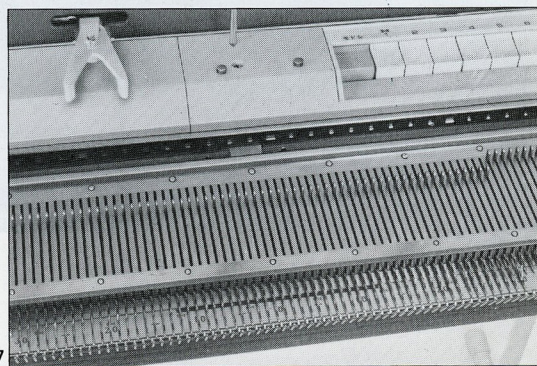
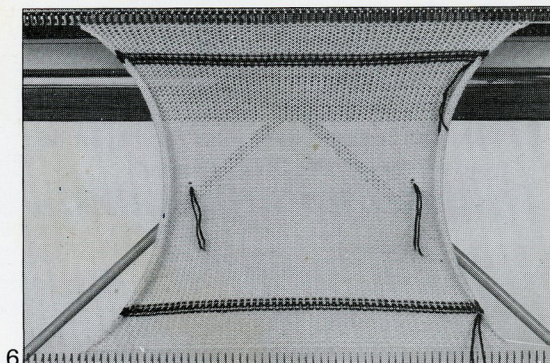
EXECUTION D'UNE BANDE—ECHANTILLON.

- 1 Faites avancer 60 aiguilles jusqu'en position B.

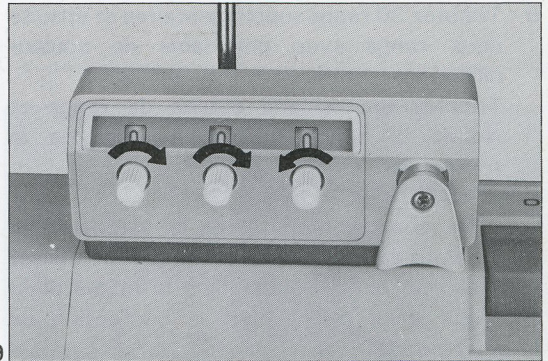
UITVOERING VAN EEN TESTBAND

- 1 Breng 60 naalden in B—stand.

2. En utilisant le peigne de montage, tricotez 60 mailles de front, et ce sur une profondeur de 10 rangs. Tricotez ensuite deux rangs en utilisant du fil de couleur différente.
2. Brei met de breikam 10 rijen van 60 steken. Brei vervolgens twee rijen met garen van een verschillende kleur

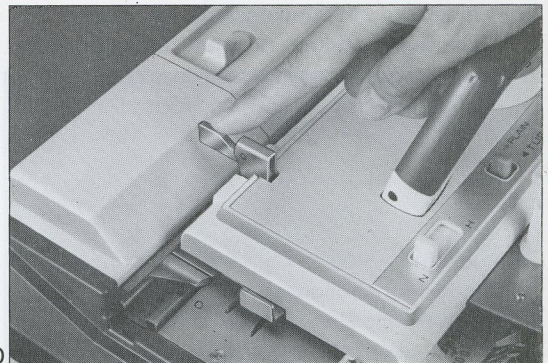


3. Après exécution de ce fragment de tricot, mettez le compteur de rangs en position "0"
3. Na uitvoering van dit stukje breiwerk, zet u de toerenteller op "0"



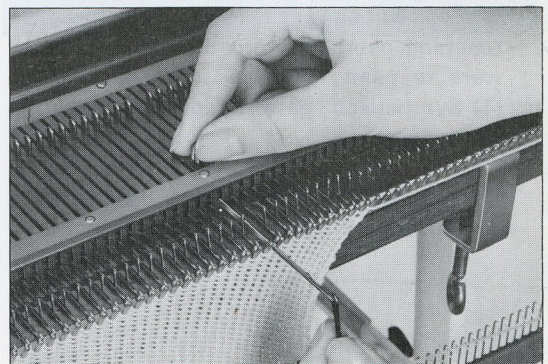
9

4. Mettez le déclencheur du compte rangs monté sur le chariot en état d'entrer en fonctionnement.
4. Stel de ontspanner van de toerenteller op de slede zo af dat hij onmiddellijk in werking kan treden.



10

5. Tricotez 30 rangs avec le fil original et amenez ensuite, du centre vers la position E, les deux aiguilles situées en 20ème position. Accrochez le fil séparé aux crochets de ces aiguilles, et formez une maille telle que celle représentée à la Fig. 11
5. Brei 30 rijen met het oorspronkelijk garen en breng dan de twee naalden van het centrum, die zich op de 20ste plaats bevinden, in E-stand. Haak het afgezonderd garen in de haken van deze naalden, en vorm een steek, zoals deze in fig. 11 afgebeeld is.



11

6. Tricotez 30 rangs supplémentaires et ensuite deux rangs avec une laine de couleur différente.

Tricotez encore une dizaine de rangs et retirez la bande-échantillon hors de la tricoteuse.

REMARQUE

Si vous désirez tricoter le vêtement en points classiques ou de fantaisie, utilisez pour la bande-échantillon le même point que celui prévu pour la confection du vêtement.

6. Brei nog 30 rijen en vervolgens 2 rijen met garen van een andere kleur. Brei nog een tiental rijen en verwijder de testband uit de breimachine.

OPMERKING

Indien u het kledingsstuk wil breien met klassieke steken of met fantasiesteken, dient u voor de testband dezelfde steek te breien als voor het kledingsstuk.

- 7 Aussitôt après avoir été tricotée, cette bande-échantillon se trouve à l'état étiré et doit donc être rendue à son état normal en procédant de la manière suivante

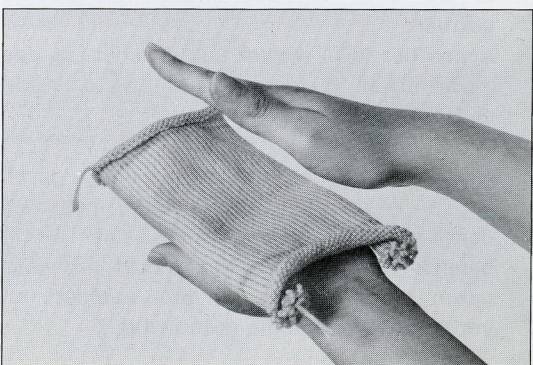
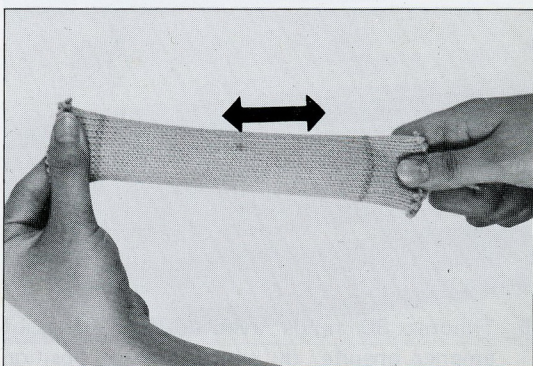
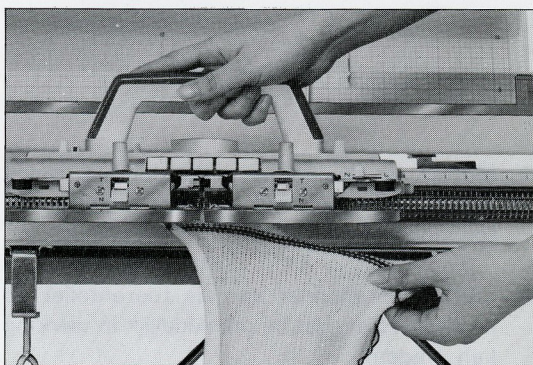
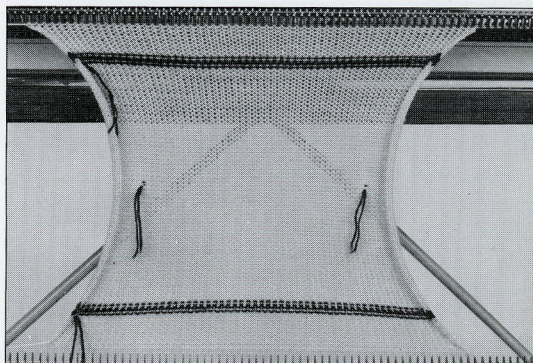
(1) fil synthétique rincer et laisser sècher

(2) pure laine patte-mouille et laisser sècher

- 7 Juist na het breien is deze testband gespannen, en moet deze in zijn normale toestand gebracht worden door als volgt te werk te gaan

1 Synthetisch garen spoelen en laten drogen.

(2) pure wol met een natte doek strijken en laten drogen.



Measurage

Comment régler les régulateurs et utiliser l'échelle compte-maïlles

Meten

Hoe de regulators afstellen en de stekenteller-schaal gebruiken

7

(3) Appliquer la vapeur d'un fer sur la bande pendant deux à trois minutes (ne pas la repasser avec le fer)

3) Wanneer u werkelijk begint te breien gebruikt u natuurlijk de dichtheid die u heeft verkregen bij het proeflapje.



16

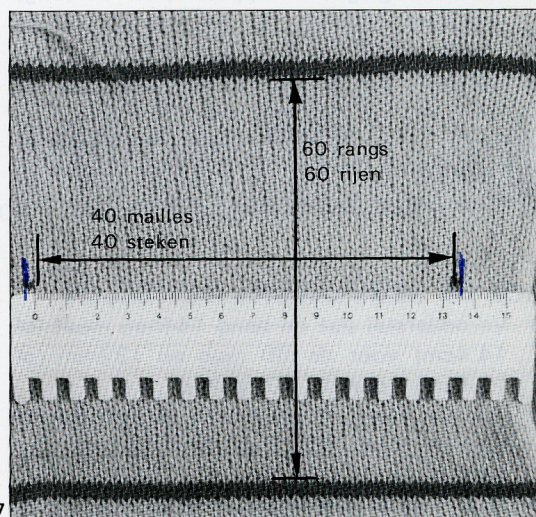
8. Lorsque la bande se trouve ramenée à son état normal, mesurez, au moyen de la règle logée dans l'étui de la feuille à tracer la distance en centimètres et millimètres représentée par les 60 rangs de tricot compris entre les deux rangs exécutés en une autre laine séparée, et mesurez également l'espace pris par les 40 mailles. En mesurant la largeur représentée par ces 40 mailles, à l'exclusion des mailles de bordure sur chacun des côtés de la bande. (fig. 22 et 23)

REMARQUE

Une bande réalisée en fil de coton, de lin, de fibre synthétique etc. doit être imbibée d'eau et séchée naturellement avant d'être mesurée.

Pour une plus grande exactitude, il convient de prendre les mesures ci-dessus en trois endroits différents, et d'en prendre ensuite la moyenne.

Lors de la confection du vêtement, il est impératif d'adopter la même tension que celle que vous aurez déterminée au moyen de la bande-échantillon.



17

8. Wanneer de band zijn normale vorm heeft aangenomen, neem dan de meetlat uit het etui van het traceerblad. Meet in centimeter en in millimeter de lengte van de 60 rijen tussen de twee in afzonderlijke kleur gebreide rijen. Meet eveneens de breedte van de 40 steken, met uitzondering van de boordsteken aan weerskanten van de band.

(Fig. 22 en 23)

OPMERKING

Een band die gebreid wordt met katoen, vlas of synthetische vezels enz. moet eerst in water gedrenkt worden en natuurlijk gedroogd worden, vooraleer gemeten te worden.

Om een grotere precisie te bekomen, is het aanbevolen de band op drie verschillende plaatsen te meten, en vervolgens het gemiddelde te berekenen. Bij het maken van een kledingsstuk dient u dezelfde spanning te gebruiken als deze welke u gebruikt hebt voor de testband.

COMMENT PROCEDER AU REGLAGE DES REGULATEURS.

* Supposons que la bande mesure 144mm. (ou 14.4cm.) pour les 60 rangs et 132mm. (ou 13.2cm.) pour les 40 mailles.

A. Pour le réglage de l'appareil pour 60 rangs mesurant 144mm. ou 14.4cm.) procédez comme suit

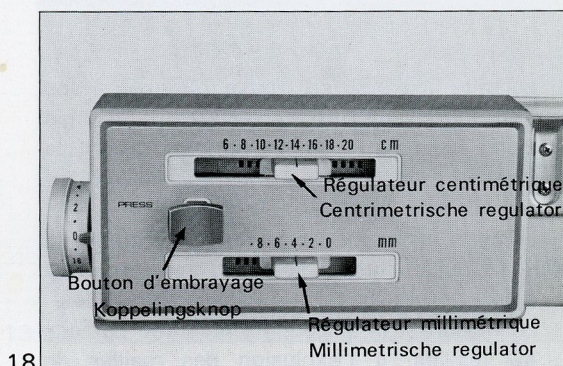
- (1) Appuyez sur le bouton d'embrayage, et maintenez-le enfoncé avec la main.
- (2) Réglez avec la main droite, le régulateur centimétrique sur 14.
- (3) Réglez alors le régulateur millimétrique sur 4.

HOE DE REGULATORS INSTELLEN

* Veronderstel dat de band 144mm meet (of 14.4cm) voor de 60 rijen en 132mm (of 13.2cm) voor de 40 steken.

A. Ga als volgt te werk om het toestel te regelen voor 60 rijen van 144mm (of 14.4cm)

- (1) Duw op de koppelingsknop en blij erop drukken met de hand.
- (2) Stel de centrimetrische regulator met de rechterhand in op 14.
- (3) Stel dan de millimetrise regulator in op 4.



B. Pour le réglage relatif aux 40 mailles, mesurant 132mm. (ou 13.2cm.) procédez comme suit

1 Référez-vous à la table des densités linéaires apposée sur la paroi extérieure de l'étui de la feuille à tracer

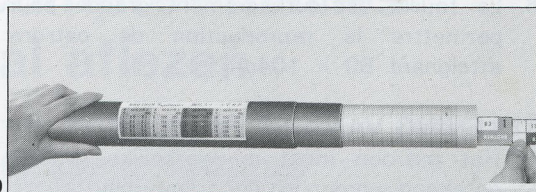
B. Ga als volgt te werk voor de regeling van de 40 steken van 132mm (of 13.2cm)

1 Raadpleeg de tabel van de lineaire dichtheid, die aangebracht werd aan de buitenkant van het etui van het traceerblad.

TABLE DES DENSITES LINEAIRES TABEL VAN DE LINEAIRE DICHTHEID							
N°	40 mailles Longueur	N°	40 mailles Longueur	N°	40 mailles Longueur	N°	40 mailles Longueur
Nr	40 steken lengte	Nr	40 steken lengte	Nr	40 steken lengte	Nr	40 steken lengte
1	80-83	6	100-103	11	120-123	16	142-148
2	84-87	7	104-107	12	124-127	17	150-156
3	88-91	8	108-111	13	128-131	18	158-164
4	92-95	9	112-115	14	132-135	19	166-172
5	96-99	10	116-119	15	136-140	20	174-180

19

(2) Pour 132mm. (ou 13.2cm.) repérez la colonne qui englobe le chiffre 132, et vous constaterez que la mesure 132mm. (13.2 cm.) correspond au n° 14 dans la colonne verte voisine.

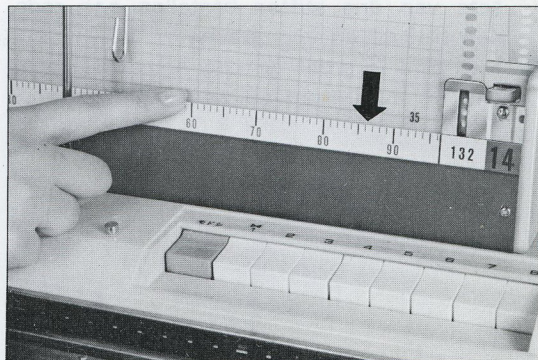


20

(2) Zoek voor 132mm of 13.2cm de kolom, waarin het cijfer 132 vermeld staat, u zult vaststellen dat maat 132mm (of 13.2cm) overeenkomt met nr 14 in de groene kolom ernaast.

C. Reportez le chiffre 14 de la colonne verte sur le "Knit-Leader" (Fig. 21)

C. Plaats cijfer 14 van de groene kolom op de "Knit-Leader" (fig. 21)



21

Dessin du patron sur la feuille à tracer

Comment introduire la feuille à tracer

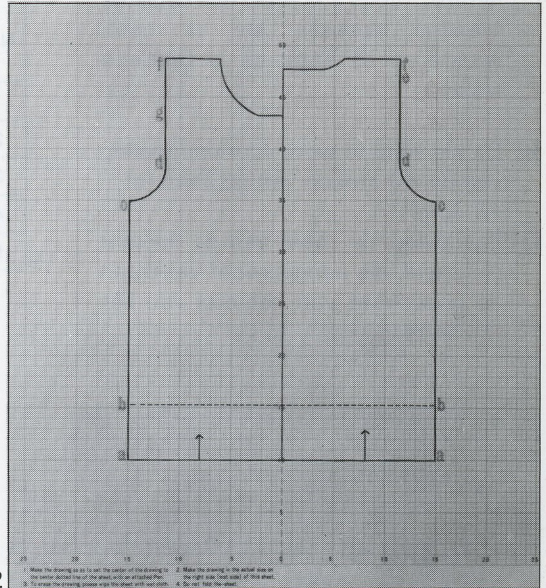
Tekening van het patroon op het traceerblad

Hoe het traceerblad inschuiven

10

DESSIN DU PATRON.

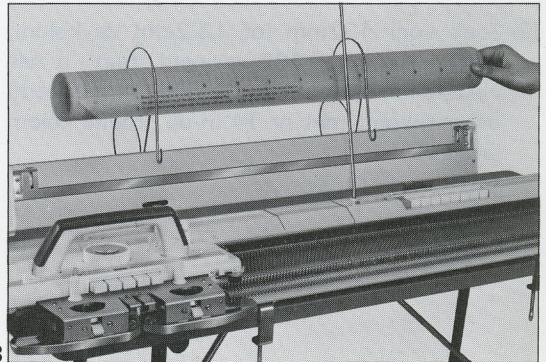
- 1 Le patron doit être dessiné en grandeur naturelle sur la feuille à tracer
- 2 Utilisez pour ce faire le stylo-feutre spécial qui est inclus dans l'étui de la feuille à tracer
- 3 S'il y a lieu d'effacer une ou plusieurs lignes, cela peut se faire en essuyant légèrement la feuille avec un linge humide.
- 4 Attendez que la feuille soit redevenue sèche avant d'y tracer de nouvelles lignes.
- 5 Dans l'éventualité où vous dessineriez plus d'un patron sur la même feuille, utilisez des stylos marqueurs de couleurs différentes pour une identification plus facile. Des jeux de trois stylos—un rouge, un bleu et un vert—sont obtenables.
- 6 La feuille est suffisamment grande pour permettre la reproduction de patrons atteignant 60×104 cm.



22

TEKENING VAN HET PATROON

- 1 Het patroon moet op werkelijke grootte getekend worden op het traceerblad.
- 2 Gebruik hiervoor de speciale viltstift, die zich bevindt in het etui van het traceerblad.
3. U kunt, indien nodig, één of meerdere lijnen uitwissen door lichtjes over het blad te wrijven met een vochtige doek.
4. Wacht tot het blad volledig opgedroogd is om er nieuwe lijnen op te trekken.
5. Zo u meer dan één patroon wenst te tekenen op hetzelfde blad, gebruik dan stiften van verschillende kleur om de patronen beter van elkaar te kunnen onderscheiden. U kunt sets van drie stiften bestellen—een rode, een blauwe en een groene.
6. Het blad is groot genoeg om er patronen van 60×104 cm op weer te geven.



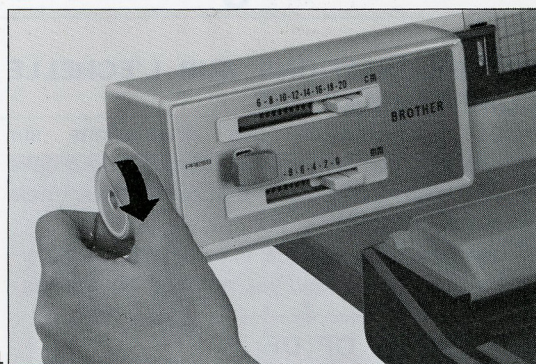
23

COMMENT INSERER LA FEUILLE.

- 1 Introduisez la feuille dans les guide-feuille ainsi qu'illustré à la Fig. 23.
- (2) En tenant avec votre main l'extrémité gauche de la feuille, engagez, sur les dents du pignon d'avancement gauche, les perforations dont la feuille est pourvue à cette fin.
Faites tourner de deux ou trois crans le compteur de rangs.

HOE HET BLAD INSTEKEN

- 1 Steek het blad in de bladgeleiders, zoals aangeduid op Fig. 23.
- (2) Neem het linkeruiteinde van het blad in de hand. Breng de gaatjes, die in het blad geponst werden, op de tanden van het linkertandrad. Draai de toerenteller twee of drie graden vooruit.



24

Comment lire l'échelle compte-maillles Hoe de stekentellerschaal aflezen

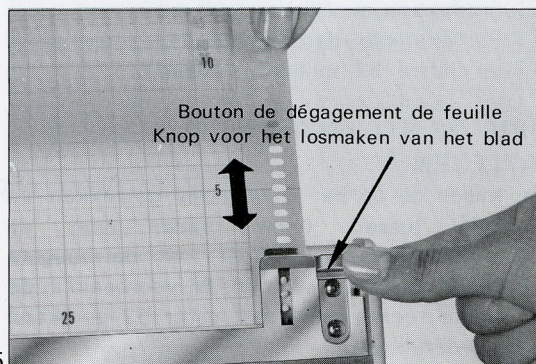
- (3) En tenant l'extrémité droite de la feuille à tracer faites glisser celle-ci vers le haut et vers le bas jusqu'à ce que la ligne de référence de la feuille soit parallèle à l'échelle compte-maillles. Relâchez alors le bouton de dégagement de feuille.

Les dents du pignon d'avancement viendront s'encaster dans les perforations latérales droites de la feuille (Voir Fig. 25).

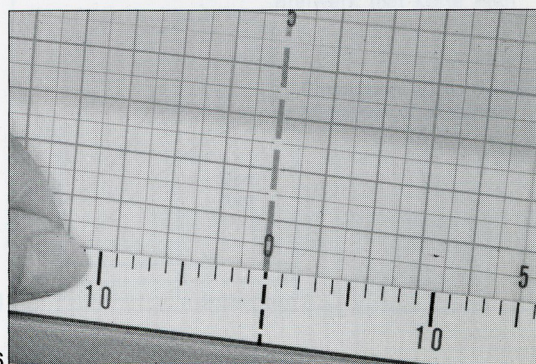
- (3) Neem het rechteruiteinde van het traceerblad. Laat het op-en-neer-waarts glijden totdat de referentielijn van het blad evenwijdig is met de stekentellerschaal. Los dan de knop voor het losmaken van het blad. De tanden van het tandrad zullen zich plaatsen in de rechtse laterale ponsgaatjes van het blad. (Zie Fig. 25)

- (4) Alignez le centre de la feuille à tracer avec le centre de l'échelle compte-maillles. (Voir Fig. 26)

- (4) Plaats het centrum van het traceerblad op het centrum van de stekentellerschaal. (Zie Fig. 26)



25



26

LES GRADUATIONS SUR L'ECHELLE COMPTE-MAILLES.

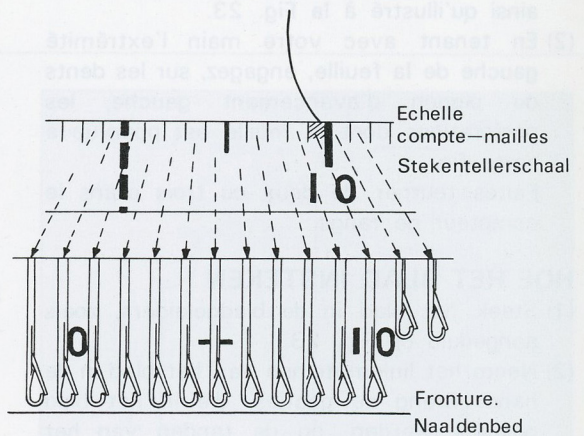
* La numérotation des graduations sur l'échelle compte-maïlles correspond à celle de la fronture. En d'autres mots, cela signifie.

que le chiffre indiqué sur l'échelle compte-maïlles correspond au nombre de mailles.

DE GRADEN OP DE STEKENTELLERSCHAAL

* De nummering van de graden op de stekentellerschaal stemt overeen met deze van het naaldenbed.

Met andere woorden, dit betekent dat het op de stekentellerschaal aangeduide cijfer overeenstemt met het aantal steken.



27

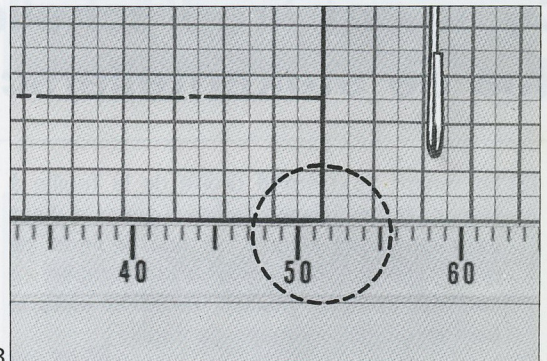
COMMENT LIRE L'ECHELLE COMPTE-MAILLES

* Si la ligne dessinée sur la feuille à tracer tombe entre deux graduations de l'échelle compte-maïlles, il y a lieu de prendre la graduation supérieure.

Par exemple, dans la figure de droite c'est le chiffre 52 qu'il faut prendre.

HOE DE STEKENTELLERSCHAAL AFLEZEN

* Indien de op het traceerblad getrokken lijn valt tussen twee graden van de stekentellerschaal, moet met de hoogste graad gerekend worden. Bij voorbeeld, in de figuur rechts moet met cijfer 52 gerekend worden.



28

Procédure à suivre pour la confection du vêtement

Procedure voor het vervaardigen van het kledingsstuk

13

* Dans la Fig. 29 prenez le chiffre 11 et dans la Fig. 30, le chiffre 9.

Si la ligne dessinée sur la feuille à tracer passe à la graduation supérieure, augmentez les mailles, et si elle passe à la graduation inférieure, diminuez les mailles. Si une moitié seulement du patron est dessinée sur la feuille à tracer n'oubliez pas d'opérer les augmentations et diminutions de mailles sur l'autre moitié.

* neem in Fig. 29 cijfer 11 in Fig. 30 cijfer 9.

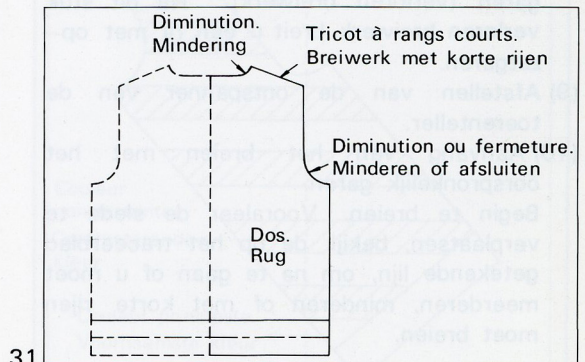
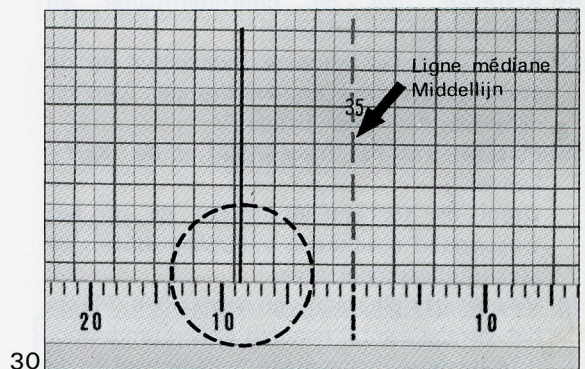
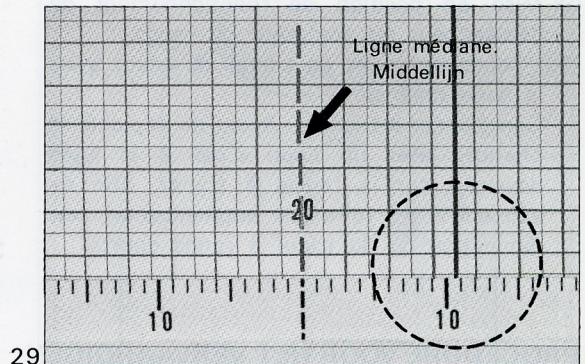
Indien de op het traceerblad getekende lijn overgaat op de hoogste graad, dient u steken te meerderen indien ze overgaat op de laagste graad, dient u te minderen. Indien slechts één helft van het patroon werd getekend op het traceerblad, vergeet dan niet steken te meerderen en te minderen in de andere helft.

PROCEDURE A SUIVRE POUR LA CONFECTION DU VETEMENT

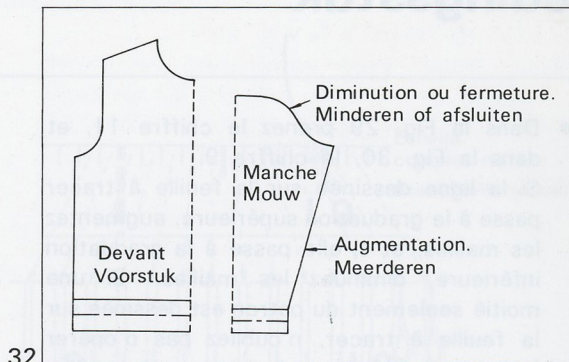
- (1) Dessin du patron, en grandeur naturelle, sur la feuille à tracer
- (2) Tricotage d'une bande-échantillon et mesurage de celle-ci.
- (3) Réglage des régulateurs centimétrique et millimétrique.
- (4) Choix de l'indice approprié sur l'échelle compte-maïlles et report de cet indice sur le "Knit-Leader"
- (5) Insertion de la feuille à tracer sur le "Knit-Leader"

Faites tourner le compteur de rangs jusqu'à ce que la ligne de départ dessinée sur la feuille à tracer se place à hauteur du dessus de l'échelle compte-maïlles.

- (6) Mise en avant des aiguilles.
En vous basant sur l'échelle compte-maïlles et la ligne dessinée sur la feuille à tracer faites avancer le nombre requis d'aiguilles jusqu'en position B.
- (7) Mise en position de repos du déclencheur du compte rangs.



- (8) Dèbut du tricot avec fil séparé (tricot perdu)
Après ce bout de tricot perdu, tricotez un rang avec la laine de montage.
- (9) Mise en position de fonctionnement du déclancheur du compteur de rangs.
- (10) Commencement du travail de tricot avec la laine originale.
Commencez à tricoter. Avant de déplacer le chariot, jetez un coup d'oeil à la ligne dessinée sur la feuille à tracer afin de voir s'il y a à faire une augmentation, une diminution ou du tricot à rangs courts.



PROCEDURE VOOR HET VERVAARDIGEN VAN EEN KLEDINGSSTUK

- (1) Teken en van het patroon op werkelijke grootte op het traceerblad.
- (2) Breien van een testband en meten ervan.
- (3) Afstellen van de centrimetrische en millimetrische regulator
- (4) Keuze van het gepaste indexcijfer op de stekentellerschaal en overbrengen van dit cijfer op de "Knit—Leader"
- (5) Plaatsen van het traceerblad op de "Knit—Leader"
Draai de toerenteller totdat de op het traceerblad getekende vertreklijn boven de stekentellerschaal staat.
- (6) Voorwaarts plaatsen van de naalden. Plaats het vereist aantal naalden in B—stand, door u te baseren op de stekentellerschaal en de op het traceerblad getekende lijn.
- (7) In ruststand brengen van de ontspanner van de toerenteller
- (8) Aanvang van het breiwerk met afgezonderd garen (verloren breiwerk). Na dit stuk verloren breiwerk breit u een rij met opzegtaren.
- (9) Afstellen van de ontspanner van de toerenteller
- (10) Aanvang van het breien met het oorspronkelijk garen.
Begin te breien. Vooraleer de slede te verplaatsen, bekijk de op het traceerblad getekende lijn, om na te gaan of u moet meerderen, minderen of met korte rijen moet breien.

MOTIF DECORATIF UNIQUE.

Vous pouvez placer un tel motif en n'importe quel endroit, en vous contentant de le dessiner sur la feuille à tracer (Voir Fig. 33).

ENIG SIERMOTIEF

Zulk een motief kunt u eender waar aanbrengen, door het enkel te tekenen op het traceerblad (Zie Fig. 33).

TRICOT A RAYURES.

Si vous désirez exécuter un tricot à rayures latérales, dessinez les sur la feuille à tracer de façon à ce que vous puissiez vous rendre compte du moment où il vous faut changer de fil.

(Voir Fig. 34).

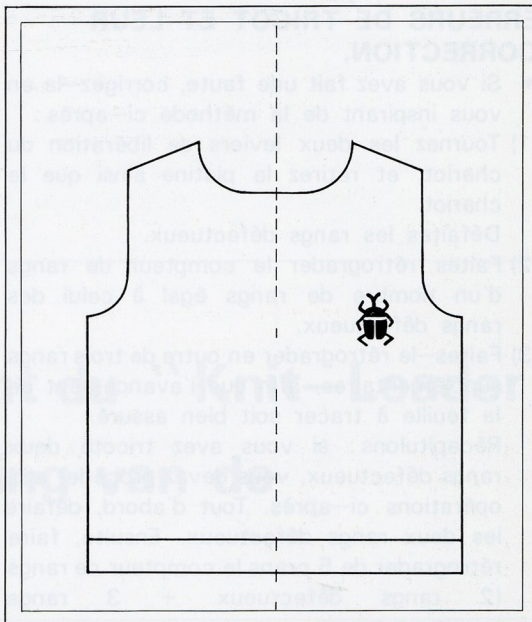
De même, dans le cas d'un tricot à rayures diagonales, dessinez le patron de la façon indiquée à la Fig. 35.

BREIWERK MET STREPEN

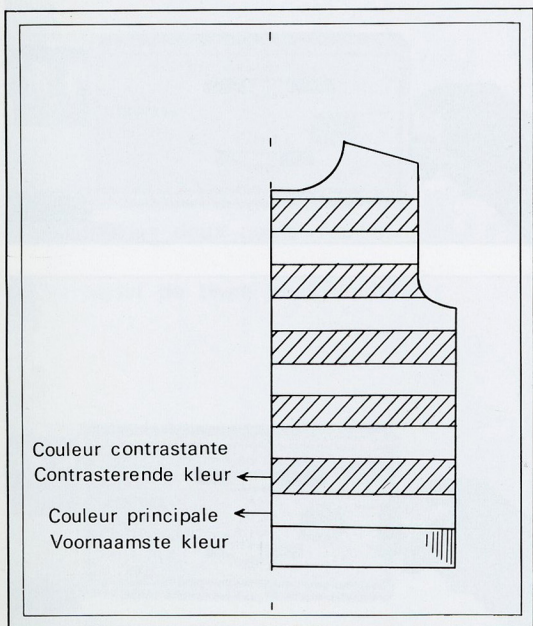
Indien u een breiwerk met laterale strepen wil vervaardigen, dient u deze op het traceerblad te tekenen opdat u zoudt weten wanneer u van garen moet verwisselen (Zie Fig. 34).

(Zie Fig. 34).

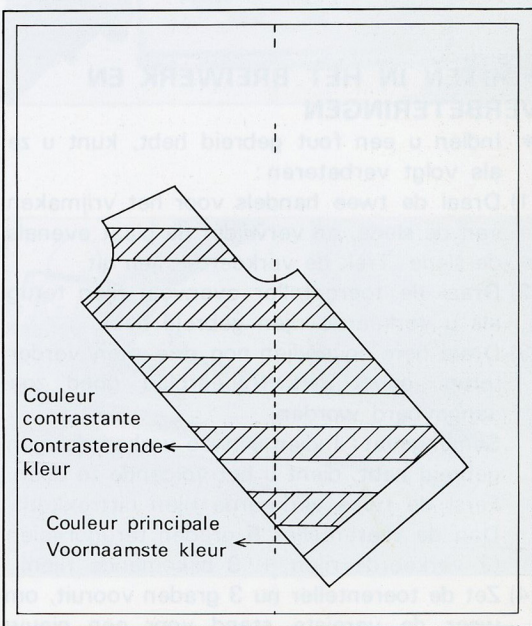
Hetzelfde geldt voor een breiwerk met schuine strepen. Dan tekent u het patroon zoals aangeduid in Fig. 35.



33



34



35

Erreurs de tricot et leurs corrections

Fouten in het breiwerk en verbeteringen

16

ERREURS DE TRICOT ET LEUR CORRECTION.

* Si vous avez fait une faute, corrigez-la en vous inspirant de la méthode ci-après

1 Tournez les deux leviers de libération du chariot, et retirez la platine ainsi que le chariot.

Défaites les rangs défectueux.

(2) Faites rétrograder le compteur de rangs d'un nombre de rangs égal à celui des rangs défectueux.

(3) Faites-le rétrograder en outre de trois rangs supplémentaires, afin que l'avancement de la feuille à tracer soit bien assuré

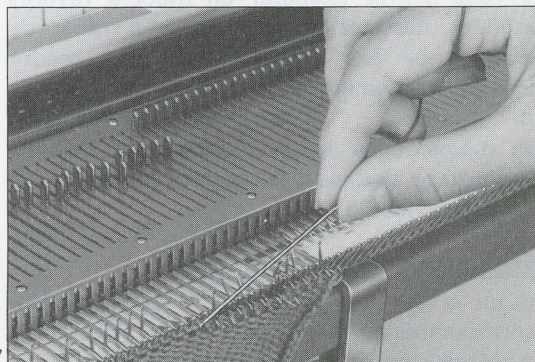
Récapitulons si vous avez tricoté deux rangs défectueux, vous devez procéder aux opérations ci-après. Tout d'abord, défaites les deux rangs défectueux. Ensuite, faites rétrograder de 5 crans le compteur de rangs (2 rangs défectueux + 3 rangs supplémentaires)

(4) Faites maintenant avancer de 3 crans le compteur de rangs, afin de revenir à la position requise pour un nouveau départ.

(5) Lorsque le fil s'est arrêté au côté opposé du chariot après démantèlement des deux rangs défectueux, mettez le déclencheur du compteur de rangs en position de repos et amenez le chariot jusqu'au côté où se trouve le fil, sans tricoter



36



37

FOUTEN IN HET BREIWERK EN VERBETERINGEN

* Indien u een fout gebreid hebt, kunt u ze als volgt verbeteren

1 Draai de twee handels voor het vrijmaken van de slede, en verwijder de plaat evenals de slede. Trek de verkeerde rijen uit.

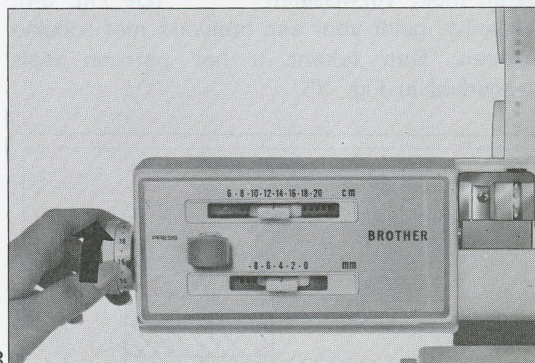
(2) Draai de toerenteller evenveel rijen terug als u verkeerde rijen gebreid hebt.

(3) Draai hem bovendien nog drie rijen verder terug, opdat het traceerblad goed zou aangevoerd worden.

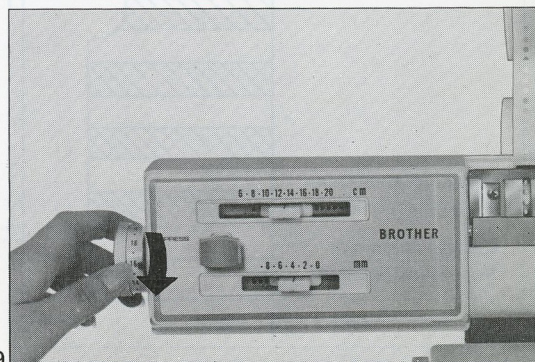
Samengevat Indien u twee verkeerde rijen gebreid hebt, dient u het volgende te doen.

Eerst de twee verkeerde rijen uittrekken. Dan de toerenteller 5 graden terugdraaien (2 verkeerde rijen + 3 bijkomende rijen)

(4) Zet de toerenteller nu 3 graden vooruit, om weer de vereiste stand voor een nieuw



38



39

vertrek te bekomen.

- (5) Wanneer het garen na de ontwarring van de twee verkeerde rijen blijft steken aan de tegenovergestelde kant van de slede, dient u de ontspanner van de toerenteller in ruststand te brengen en de slede, zonder te breien, te glijden naar de kant waar het garen zich bevindt.

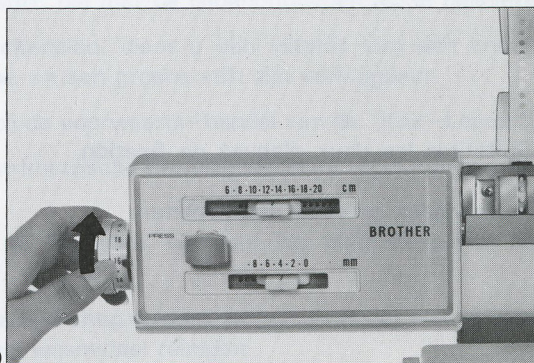
Démontage et rangement du "Knit—Leader"

Demontering en opberging van de "Knit—Leader"

1 Dégagez la feuille à tracer de l'appareil en agissant sur le compteur de rangs.

- (1) Los het traceerblad uit het toestel door te ageren op de toeren—teller

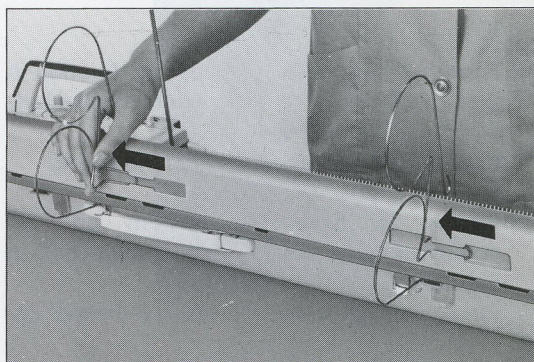
40



(2) Retirez les deux guide—feuille.

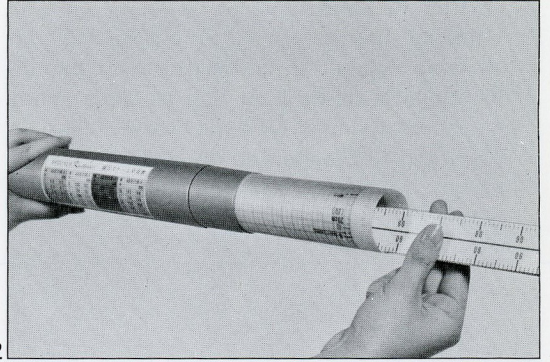
- (2) Verwijder de twee bladgeleiders.

41



(3) Rangez la feuille à tracer et l'échelle compte-maillles dans l'étui conçu pour la feuille à tracer

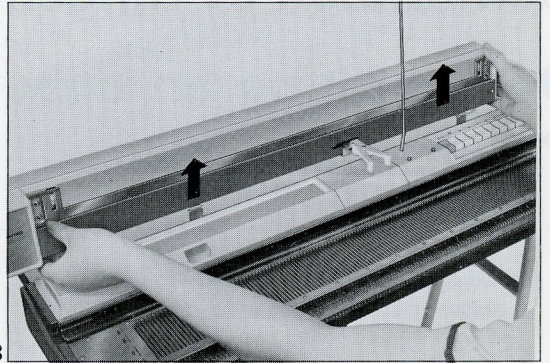
(3) Berg het traceerblad en de stekentellerschaal op in het etui van het traceerblad.



42

(4) Enlevez le "Knit-Leader"

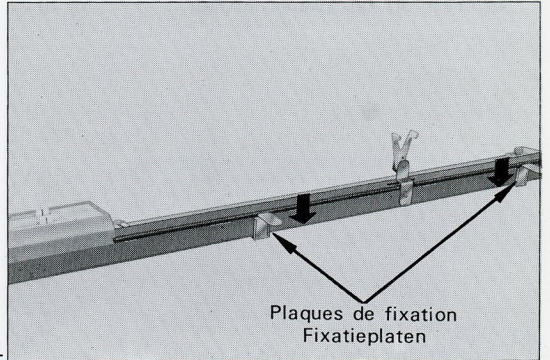
(4) Verwijder de "Knit-Leader"



43

5) Retirez les deux plaques de fixation.

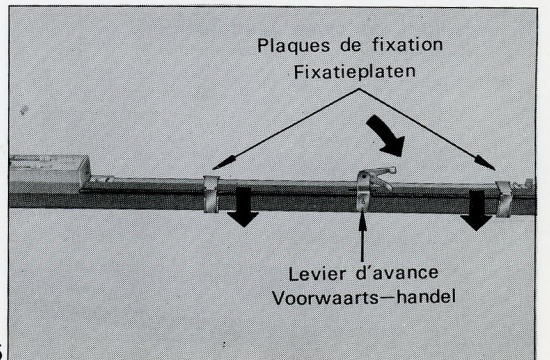
(5) Verwijder de twee fixatieplaten.



44

6) Remettre les deux plaques de fixation à l'endroit où elles se trouvaient initialement, comme indiqué à la Fig. 45. Replier ensuite le levier d'avancement.

(6) Plaats de twee fixatieplaten op hun oorspronkelijke plaats zoals aangeduid in Fig. 45. Plooi vervolgens de voorwaarts-handel op.



45

Avis important

Belangrijk bericht

AVIS IMPORTANT

- 1 Evitez de plier la feuille à tracer et l'échelle compte—mailles.
2. N'utilisez pas d'autres plumes à marquer que le stylo—feutre spécial fourni avec les accessoires.
3. Quand vous dessinez un autre patron sur la feuille à tracer utilisez un stylo—feutre de couleur différente. Des jeux composés d'un stylo rouge, d'un bleu et d'un vert sont obtenables.
4. Veillez à faire avancer le chariot jusqu'au delà du levier d'avancement du "Knit—Leader"
5. Appuyez à fond sur le bouton d'embrayage avant de faire fonctionner les régulateurs centimétrique et millimétrique.
6. Si la feuille à tracer se cale sur le pignon d'avancement, manœuvrez le compteur de rangs en rétro pour la débloquer
- 7 Pour effacer un patron, il suffit d'essuyer la feuille à tracer avec un linge humide. Si la feuille est sale, nettoyez—la avec un détergent neutre.

BELANGRIJK BERICHT

- 1 Vermijd het traceerblad en de stekentellerschaal te vouwen.
2. Gebruik geen andere pennen dan de speciale viltstift, die met de bijbehorende wordt geleverd.
3. Wanneer u een ander patroon tekent op het tekenblad, dient u een viltstift van een andere kleur te gebruiken. Sets met een rode, een blauwe en een groene stift zijn verkrijgbaar
4. Waak erover dat de slede voortbeweegt tot voorbij de voorwaarts—handel van de "Knit—Leader"
5. Druk de koppelingsknop diep in vooraleer de centrimetrische en millimetrise regulator te laten functioneren.
6. Draai de toerenteller terug om het traceerblad te bevrijden, wanneer het blijft steken op het voorwaarts tandrad.
- 7 Om een patroon uit te wissen, volstaat het met een vochtig doek te wrijven over het traceerblad. Indien het blad vuil is, kunt u het met een neutraal wasmiddel reinigen.

PUBLICATIONS

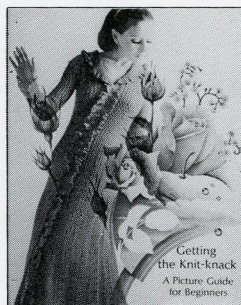
"Getting the Knit—Knack"

- * Ceci est un guide pour le débutant dans l'utilisation du "Knit—Leader" expliqué par des illustrations en couleur
Disponible en anglais, en français et en espagnol.

PUBLICATIES

"Getting the Knit—Knack"

- * Een gids voor de beginnening in het gebruik van de "Knit—Leader" met kleurenillustraties.
Verkrijgbaar in Engels, in Frans en in Spaans.



“Getting the Knit—Knack”

Cours intermédiaire.

* Ce manuel vous donne divers conseils pour l'exécution de pullovers, de cardigans et de sweaters, etc

Six genres de patron en papier sont fournis. Chaque patron étant établi pour trois tailles. En anglais seulement.

Adressez-vous à votre distributeur le plus proche pour tous renseignements.



“Getting the Knit—Knack”

Overgangscursus

* Dit handboek bevat verscheidene wenken voor het vervaardigen van pullovers, cardigans, sweaters enz.

Zes soorten patronen in papier worden geleverd. Elk patroon bestaat in drie maten. Alleen in Engels.

Wend u voor alle inlichtingen tot uw dichtstbij gelegen verdeler

I N D E X

Désignation des pièces	1
Installation du "Knit-Leader"	2
Tension et bande-échantillon	4
Mesurage	7
Comment régler les régulateurs et utiliser l'échelle compte-maïlles	7
Dessin du patron sur la feuille à tracer	10
Comment introduire la feuille à tracer	10
Comment lire l'échelle compte-maïlles	11
Procédure à suivre pour la confection du vêtement	13
Conseils utiles	15
Erreurs de tricot et leurs corrections	16
Démontage et rangement de "Knit-Leader"	17
Avis important	19

I N D E X

Aanduiding van de onderdelen	1
Installatie van de "Knit-Leader"	2
Spanning en testband	4
Meten	7
Hoe de regulators afstellen en de stekenteller-schaal gebruiken	7
Tekening van het patroon op het traceerblad	10
Hoe het traceerblad inschuiven	10
Hoe de stekentellerschaal aflezen	11
Procedure voor het vervaardigen van het kledingsstuk	13
Nuttige raadgevingen	15
Fouten in het breiwerk en verbeteringen	16
Demontering en opberging van de "Knit-Leader"	17
Belangrijk bericht	19

